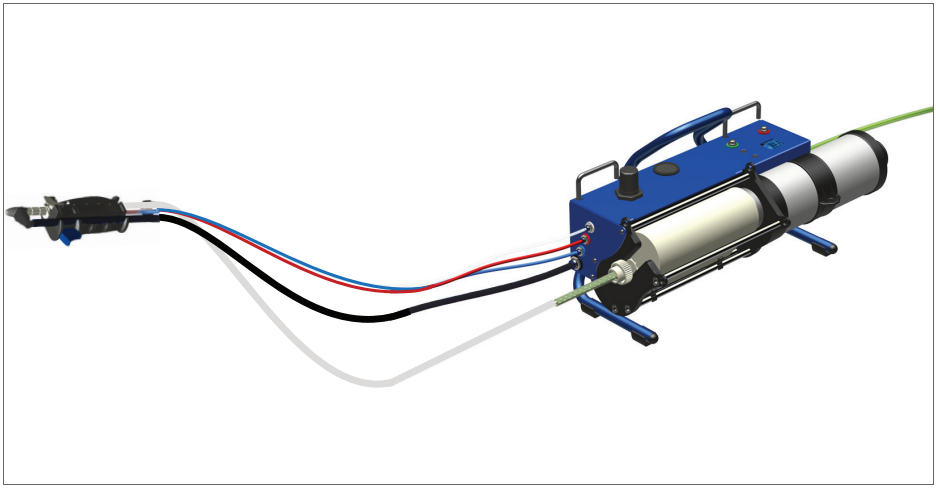
SULZER MixCoat™

Spray Dispenser
DPF 1500-15 / DPF 1500-30
for 2-component materials



Operating Instructions

Version 1.0

Revision	History	Date	Ref
1.0 de	1st version	23.10.2012	DOG/kla

Table of Contents

1 General 7

1.1 Preface . . . 7
1.2 Product identification . . . 7
1.3 Typeplate and CE mark . . . 8
1.4 Guarantee (Warranty) . . . 8
1.5 Design of the operating instructions . . . 9

2 General safety instructions 13

2.1 Meaning of the general safety instructions . . . 13
2.2 Intended use . . . 14
2.3 General safety regulations . . . 15
2.4 Responsibilities . . . 15
2.5 Hazard area . . . 16
2.6 Safety equipment . . . 16
2.7 Personnel . . . 17
2.8 Product-specific safety instructions . . . 17

3 Product description 19

3.1 Scope of delivery . . . 19
3.2 Overview of dispenser . . . 20
3.3 Functional description . . . 21
3.4 Technical data . . . 22

i

4 Startup 23

4.1 Mounting the upper plunger disc (B Side) 23
4.2 Installing the compressed-air connection 24
4.3 Connect the compressed air lines of the actuator 24

5 Operation 25

5.1 Preparing the dispenser for use 25
5.2 Start the spraying application 30
5.3 Remove the used cartridges 32
5.4 Transportation and storage 32
5.5 Decommissioning and disposal 33

6 Troubleshooting 34

7 Maintenance and repair 35

7.1 Notices 35
7.2 Information for ordering spare parts/accessories 36

1 General

1.1 Preface

Dear customer,

Thank you for the trust you have placed in us by choosing the SULZER MixCoat™ dispenser.

The SULZER MixCoat™ spray dispenser is a state-of-the-art device in both its design and construction.

These operating instructions are intended as training documents as well as a work reference. They should be available to the operating personnel at all times. Please store these operating instructions at an easily accessible location near the device.

For our benefit

We are grateful for any improvement suggestions and all constructive comments. If you have any questions, please contact your nearest sales point (see back of page).

1.2 Product identification

1.2.1 Name of the product

SULZER MixCoat™ DPF 1500-15 / DPF 1500-30 Spray Dispenser

1.2.2 Manufacturer

Sulzer Mixpac Ltd
Ruetistrasse 7
9469 Haag
Switzerland
Tel.: +41 81 772 20 00
Fax: +41 81 772 20 01
E-Mail: mixpac@sulzer.com
www.sulzer.com

1.2.3 Proof of origin

The device has been manufactured in Denmark.

1.2.4 Document

Translation of the German original operating instructions

1.2.5 Relevant directives and standarts

- 2006/42/EG: Machinery directive
- EN ISO 8573-1: Compressed air quality classes

1.2.6 Copyright

All rights reserved. This manual may not be copied, photocopied, reproduced, translated or converted into an electronic form or a form that can be read by a machine, either in part or as a whole, without the previous written permission of Sulzer Mixpac AG.

1.3 Typeplate and CE mark

1.4 Guarantee (Warranty)

Sulzer Mixpac provides a guarantee with the SULZER MixCoat™ dispenser of 24 months from the date of delivery. Parts subject to wear are excluded from the guarantee.

It is forbidden to make any changes to the device. The manufacturer must be contacted and consulted for any repairs and maintenance to the device. All guarantee and liability claims are forfeited if changes are made to the system without knowledge and prior permission from the manufacturer.

1.5 Design of the operating instructions

1.5.1 Definition of terms

The following terms are used in these operating instructions:

- Dispenser, device: Short name for the SULZER MixCoat™ dispenser
- Manufacturer: Sulzer Mixpac AG, 9469 Haag, Switzerland

1.5.2 Symbols

Please observe the meaning of the following symbols:

DANGER
Indicates dangers/hazards that may result in death or severe injuries if not observed!

WARNING
Indicates dangers/hazards that may result in severe injuries and/or invalidity of warranty if not observed!

CAUTION
Indicates dangers/hazards that may result in serious damage to property, economic loss or damage to the environment if not observed!

	Indicates dangers/hazards that may result in an explosion.

	Indicates dangers/hazards that may result in a fire.

	Indicates dangers/hazards that may result from inhaling toxic vapors/gases.
	Indicates dangers/hazards that may result from contact with caustic/corrosive chemical substances.
	Indicates dangers/hazards that may result from spraying dispensed material onto energy sources/fire sources.
	Indicates dangers/hazards that may result from spraying dispensed material onto other persons.
	Indicates dangers/hazards that may result from flying parts.
	Indicates dangers/hazards that may result from tripping over objects lying on the ground.
	Indicates dangers/hazards that may result from crushing of fingers.
	Read opereting instructions carefully before first use of the product.

	The person using the dispenser, as well as any persons within the vicinity, must wear protective goggles and ear protection during operation of the device.
	The person using the dispenser, as well as any persons within the vicinity, must wear gloves during operation of the device.
	The person using the dispenser, as well as any persons within the vicinity, must wear a respiratory mask during operation of the device.
	The person using the dispenser, as well as any persons within the vicinity, must full-body protective clothing during operation of the device.

1.5.3 Conventions for depictions

The following conventions for depictions are used in these operating instructions:

- Bold or emphasis for section headings
- Numbers in brackets after terms refer to positions in the illustrations/figures.
  Example: "...swing out the grip **(8)** ..."

1.5.4 Additional system documentation

The following documentation exists in addition to the operating instructions for the device:

- Short description of the spraying process

You can find additional information on our webpage at www.sulzer.com.

2 General safety instructions

2.1 Meaning of the general safety instructions

The general safety instructions in this chapter inform you on the possible residual dangers that exist even when the device is used in accordance to the instructions, as well as dangers that may arise unexpectedly. To avoid injuries to people and damage to property and the environment, the safety instructions must be observed by all people working on the device (MANDATORY!). These people must therefor both read and understand this chapter.

2.1.1 Meaning of the special safety instructions

In certain situations, valid safety instructions are listed at the appropriate locations within the operating instructions. These instructions must be observed to prevent injuries to people and damage to property and the environment.

2.1.2 Legal safety instructions

In addition to the safety instructions in these operating instructions, the valid legal accident-prevention and environmental regulations that apply in the country and location at which the device is used must also be observed. The recognized technical regulations for safety and correct work must also be observed.

2.1.3 Consequences of non-observance of the safety instructions

Non-observance of the safety instructions can result in accidents with severe injuries to persons and serious damage to property or the environment.

The manufacturer is not liable for any damages resulting from non-observance of the safety instructions.

2.2 Intended use

2.2.1 Basic rule

The device may only be operated in technically perfect conditions, in accordance to the instructions, in full awareness of aspects of safety, danger, and in compliance to these operating instructions. Nevertheless, dangers to persons as well as to material and the environment may occur when operating the device.

2.2.2 Technical condition

Faults during operation, as well as defects, especially those that may impair the safety of the device, must be remedied immediately. The manufacturer must be contacted and consulted if there are any malfunctions and defects. Additionally, the device must be put out of operation immediately until the fault has been remedied.

2.2.3 Use in accordance to the instructions

The SULZER MixCoat™ dispenser is used to mix and spray 2-component materials.

It may only be operated using cartridges and spray mixers from Sulzer Mixpac.

The technical specifications in «3.4 Technical data» list the binding limits of use and technical data of the device. Use in accordance with the instructions also includes observance of the instructions in these operating instructions as well as the qualifications required of the personnel.

The manufacturer is not liable for any damages arising from any other or additional use that is not in accordance with the instructions. This risk is brought on solely by the operator!

2.2.4 Use not in accordance to the instructions

- Use of the dispenser without appropriate instruction
- Removing the warning plates on the device
- Careless handling in the vicinity of open fire/flames or energy sources that represent a potential risk of explosion and fire.
- Making changes to the device without the permission of the manufacturer
- Using accessories or spare parts from other manufacturers without approval of Sulzer Mixpac AG.

If not used in accordance with the instructions, there is a risk of death, injuries to persons, or damage to property. The manufacturer accepts no liability for such damages/injuries! This risk is brought on solely by the operator!

2.3 General safety regulations

2.3.1 Modification

It is forbidden to make any modifications to the device.

2.3.2 Power supply

The power supply values in «3.4 Technical data» are binding for the power connection.

2.3.3 Accessories and spare parts

Accessories (cartridges, spray mixers) and spare parts supplied by Sulzer Mixpac may be used.

2.4 Responsibilities

2.4.1 Storing the operating instructions

These operating instructions must be kept ready and within reach at all times to all persons working with the dispenser. The place at which the operating instructions are stored must be clearly marked by the operator.

2.4.2 Duties of the manufacturer

The manufacturer is responsible for perfectly safe technical delivery of the product, including warning signs and operating instructions.

2.4.3 Duties of the operator

Training and technical skills

The operator ensures that all activities at the dispenser are only carried out by authorized persons. They must provide thorough instruction for all persons working on the device, even when such persons do so only occasionally, with special emphasis on the residual dangers and safety instructions, based on these operating instructions. The operator clearly assumes responsibility.

Instruction regarding dangers/hazards

The operator ensures that all personnel have been instructed regarding all existing residual dangers and that work is only carried out on the device based on these operating instructions. As well as all relevant safety aids/tools and instructions are provided on them.

Due diligence and care

The operator ensures that the device is kept and operate in perfect technical condition. The operator will inform Sulzer Mixpac AG when any repairs are necessary.

2.4.4 Monitoring and information

The operator is obliged to report to the manufacturer concerning all (residual) dangers and risks that become known to them and are not described in these operating instructions.

Any requirements and/or measures ordered by the manufacturer based on a report must be observed by the operator (mandatory)!

2.5 Hazard area

The hazard area is the area in the vicinity of the dispenser in which persons may come into contact with material being dispensed from the device.

2.6 Safety equipment

2.6.1 Warning sign

For explanation of symbols, refer to Chapter «1.5.2 Symbols».

Any missing or damaged warning and instruction signs must be replaced immediately!

2.7 Personnel

2.7.1 Rules and work safety

The local safety and accident-prevention regulations always apply when operating the dispenser.

2.7.2 Requirements made of the operating personnel

Each person concerned with startup and operation of the device must

- be appropriately trained and instructed for the activity at hand,
- have read and understood the "Safety instructions" and "Operating the system" chapters of these operating instructions.

2.8 Product-specific safety instructions

2.8.1 Explosion and fire hazard

WARNING

Materials / toxic vapors injurious to health

Risk of injury and poisoning!

- Never operate the device on or in the vicinity of energy sources that represent a potential risk of explosion and fire.
- Never spray into or in the vicinity of open fire sources.

2.8.2 Hazards from chemical material dispensed by the device

⚠ WARNING

Materials / toxic vapors injurious to health

Risk of injury and poisoning as well as damage to property!

- The person using the dispenser, as well as any persons within the vicinity, must wear protective goggles, gloves, respiratory mask, ear protection and full-body protective clothing during operation of the device.

- Never point the spraying head of the dispenser in the direction of the operator, of bystanders, animals, or objects that are not to be sprayed.
- Observe the safety instructions on the cartridge

2.8.3 Hazards from mechanical effects/interactions

⚠ WARNING

Blasting-off of the cylinder lid

Risk of injury!

- Never point the cylinder tube ends of the dispenser in the direction of the operator, of bystanders, animals, or objects that are not to be sprayed.
- Never open the pneumatic drive. Contact the Sulzer Mixpac sales point for maintenance/repairs.
- Always carefully transport, store and secure the dispenser. **Any devices that have been dropped/fallen must be immediately be sent to a location authorized by the manufacturer to be checked and repaired.**

⚠ CAUTION

Laid compressed-air hoses

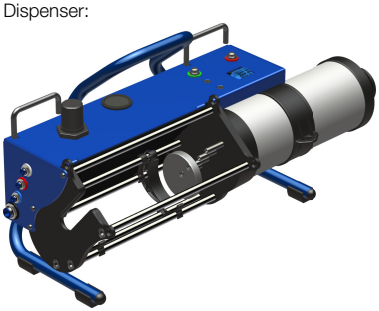
Tripping hazard!

- Lay compressed air hoses so that they do not constitute any tripping hazard for the operator or bystanders.

3 Product description

3.1 Scope of delivery

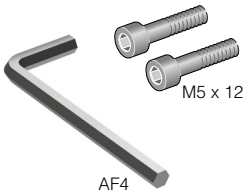
Dispenser:



Actuator incl. hose packet:

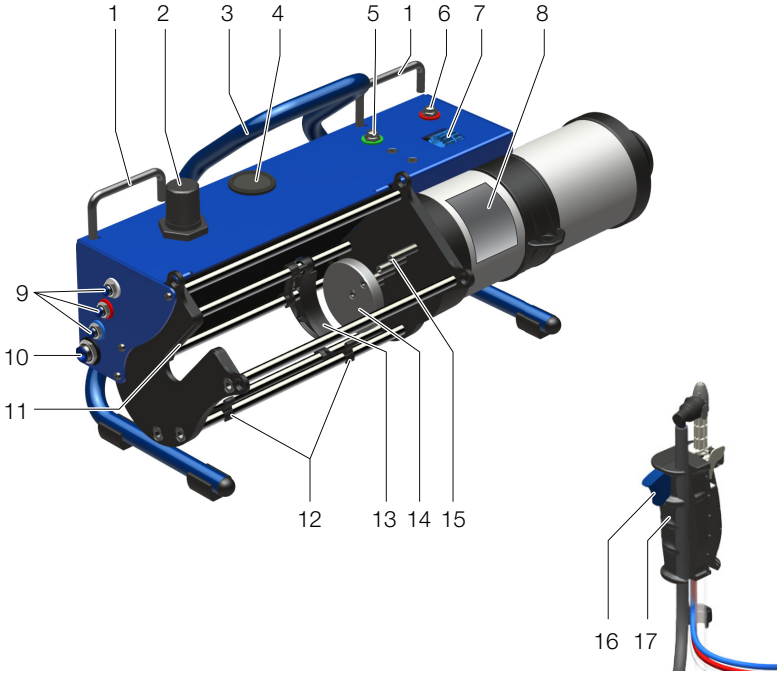
Replaceable plunger discs:

Tool set for plunger-discs:



Operating instructions:

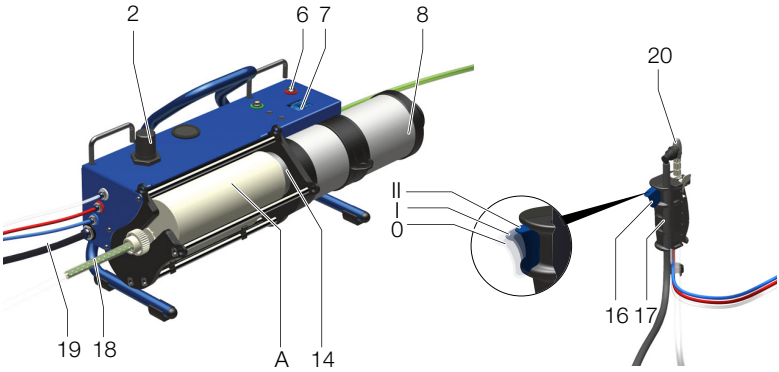
3.2 Overview of dispenser



Item	Name	Item	Name
1	Railing/wall mounting brackets	10	Connection for atomizing air hose
2	Fluid pre ssure regulator "Pressure Control"	11	Cartridge guide
3	Grip	12	Cartridge holder clips
4	Guage	13	Cartridge detection sensor
5	Green button "Dispense" (extend plunger rods)	14	Lower plunger disc (A Side)
6	Red button "Retract" (retract plunger rods)	15	Plunger rods
7	Adjustment wheel "Atomizing Air Control" (atomizing air regulation)	16	Two-stage trigger
8	Sticker for safety instructions	17	Actuator

Item	Name	Item	Name
9	Connections for control hoses		

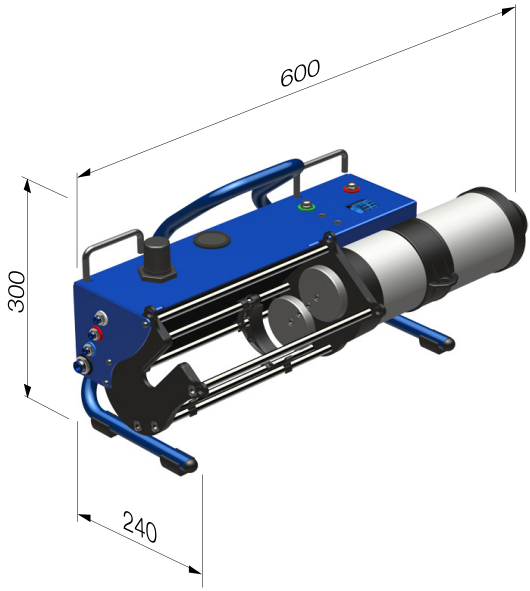
3.3 Functional description



- Press the trigger (16) on the actuator (17) in the first stage (I) to feed the atomizing air through the spray air line (19) to the spraying head (20).
- Press the trigger (16) in the second stage (II) to activate the pneumatic piston of the drive unit (8). The plunger discs (14) extend to force material from the cartridge.
- The compounds being dispensed from the cartridge (A) are simultaneously fed to the static mixer (18). The flow rate can be adjusted by the fluid pressure regulator (2).
- The atomizing air exiting from the dispenser atomizes the mixed compound as it exits from the spraying head (20). The volume of air exiting can be adjusted by the adjustment wheel (7).
- Press the red button (6) to retract the plungers so the cartridge can be removed/replaced.

Cartridge (A), mixer (18) and spraying head (20) are not part of the scope of delivery.

3.4 Technical data



Dimensions in mm

Operating pressure:	max. 7 bar (max. 100 psi)
Compressed air supply:	max. 7 bar (max. 100 psi) - oil-free
Air requirements:	ISO 8573-1 2.4.2
Pressure adjustment:	Infinitely variable
Sound level:	107 dB(A)
Weight:	8.5 kg
Recommended operating temperature for the device*:	+5 °C to +40 °C
Relative humidity:	30% - 80% RH (non-condensing)

*) Observe the safety instructions on the cartridge, see chapter «2.8.2 Hazards from chemical material dispensed by the device».

4 Startup

4.1 Mounting the upper plunger disc (B Side)

CAUTION

Incorrect use of the cartridges / plunger discs.

Risk of injury caused by bursting of the cartridges! Risk of damage to the dispenser!

- Always mount the correct upper plunger disc (B Side) for the cartridge used.
- Never use cartridges that are inappropriate for the plunger.

Lower plunger disc (A Side)

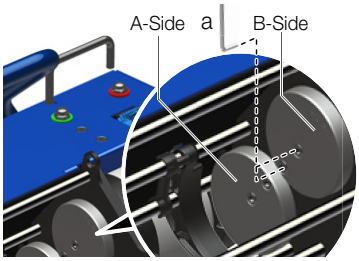
The lower plunger disc (A Side) always remains fixed in place and does not need to be replaced.

Upper plunger disc (B Side)

For cartridges with mixing ratios **1:1**, **2:1**, **3:1** and **4:1**, the plunger discs shown above are already included in delivery.

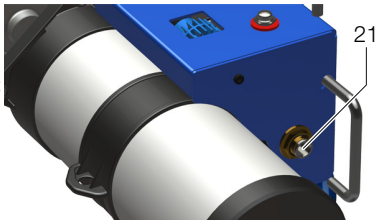
Proceed as follows to install them:

1. Select an appropriate plunger disc (see Chapter «3.1 Scope of delivery») and fix in place with allen head screws using supplied allen wrench (a). Check the correct fixture of the plunger discs periodically.
   ▶ **Always use the largest possible plunger disc!**



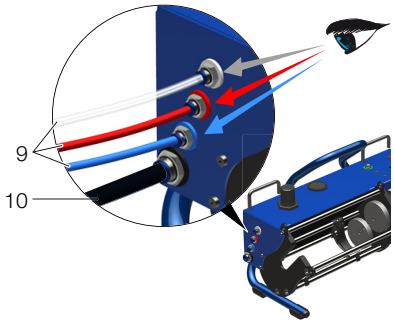
4.2 Installing the compressed-air connection

1. Remove the protective cap from the compressed air connection (21).
2. Install the correct quick disconnect adapter (1/4) into the compressed air connection (not included in the delivery).



4.3 Connect the compressed air lines of the actuator

1. Connect the control lines (9) of the actuator. Observe the correct color-coding of the connections!
2. Connect the atomizing air line (10).

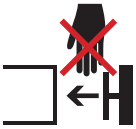


5 Operation

5.1 Preparing the dispenser for use

Before usage, check the dispenser for any visible signs of damage or faults. Only use the dispenser when it is in a suitable safe condition. If there are any doubts regarding the usability of the device, or signs of faults, then stop using it immediately and send the device to a location authorized by the manufacturer for repairs.

⚠ CAUTION



Plunger extends inadvertently / compressed air exits inadvertently

Risk of injury!

- Only connect the dispenser to the compressed air network after the cartridge has been inserted correctly (see Chapter «5.1.2 Inserting the cartridge»).

5.1.1 Replacing the upper plunger disc (B Side)

Before operation, always replace the upper plunger disc (B Side) with one suitable for the cartridge. For the correct procedure, refer to Chapter «4.1 Mounting the upper plunger disc (B Side)».

5.1.2 Inserting the cartridge

⚠ CAUTION

Incorrect use of the cartridges.

Risk of injury and damage caused by inadvertent exit of material!

- Observe the health and safety regulations of the manufacturer for the 2-component materials.
- Always place the cartridge with the largest volume at the bottom (A Side) when it has different ratios.
- Only use Sulzer Mixpac cartridges and static mixers; otherwise, damage claims are forfeited.

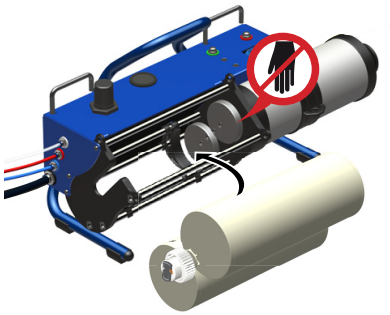
⚠ CAUTION

Inserting the cartridges.

Risk of crushing!

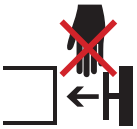
- When inserting the cartridges, make sure that there are no fingers between the cartridge and the plunger disc.

1. Insert the cartridge into the cartridge holder and press downwards until it locks into the cartridge holding clips.
   ▶ The device is ready for use by the cartridge detection sensor.



5.1.3 Connect the dispenser to the compressed air supply

⚠ CAUTION



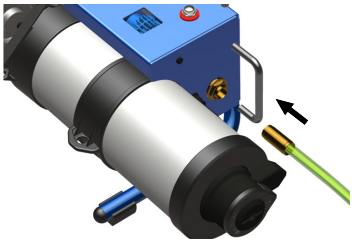
Plunger extends.

Risk of crushing!

- Never put your hands or fingers between the plunger and the cartridge.

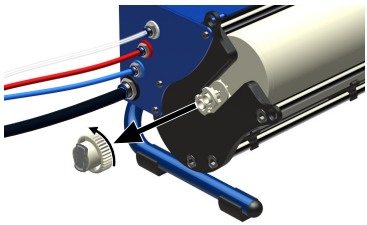
For reliable operation, a compressed air conditioning unit should be connected upstream.

1. Connect the compressed air hose to the compressed air inlet via the quick-release coupling.
   ▶ Observe the compressed-air supply requirements (see Chapter «3.4 Technical data»).

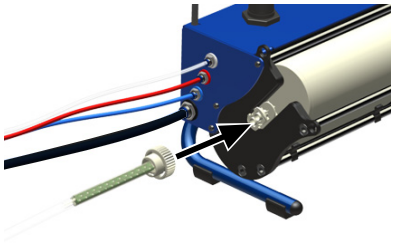


5.1.4 Fix the mixer onto the cartridge

1. Remove nose plug by rotating 120° counter-clockwise.

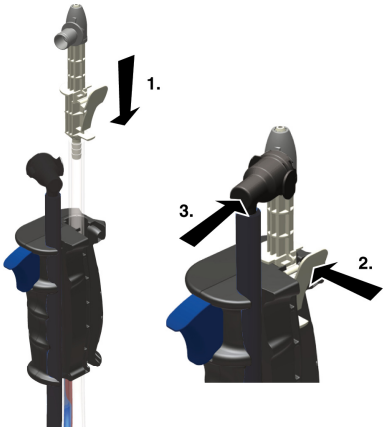


2. Fix the mixer and/or flex hose assembly with a bayonet ring to the cartridge outlet.



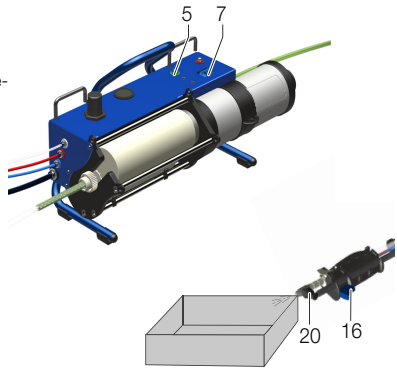
5.1.5 Insert the spraying head into the actuator

1. Insert the spraying head into the actuator.
2. Lock fastening lug.
3. Plug in quick-release coupling.



5.1.6 Matching the cartridge components

1. Close the atomizing air regulation. (7)
2. Press the green button (5) until the compound exits evenly from the spraying head (20). Use a waste cup to capture material.

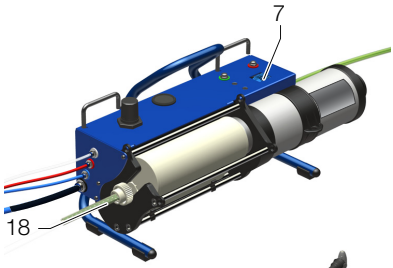


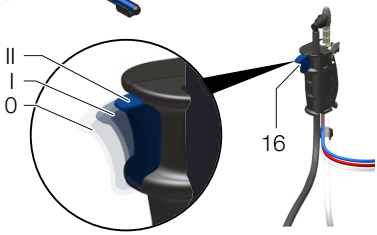
If the cartridge has not been inserted correctly, the trigger (16) can not be activated (see Chapter «5.1.2 Inserting the cartridge»).

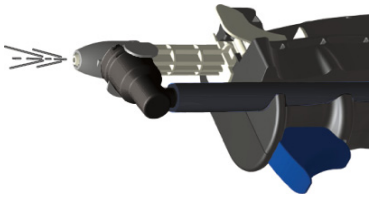
5

5.2 Start the spraying application

1. Press the trigger (16) up to its first stage (I).
   - ▶ Atomizing air is fed into the spraying head.
2. Press the trigger (16) up to its second stage (II).
   - ▶ The compounds are pressed out of the cartridge and mixed inside static mixer (18).
   - ▶ The mixture is atomized as it exits from the spraying head.
3. Adjust the volume of atomizing air with adjustment wheel (7).







5.2.1 Operating modes

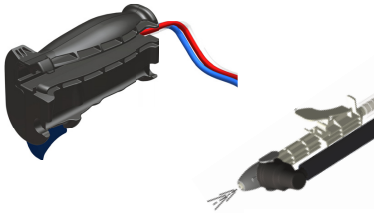
The spraying application can be used in the following operating modes:

1-hand operation:

- The actuator is fitted with the spraying head and the spray air hose.

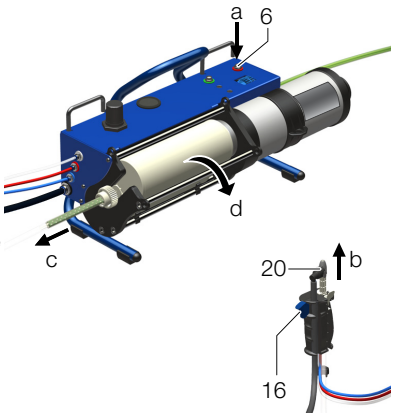
2-hand operation:

- 1. Hand: Operate the actuator
- 2. Hand: Hold the spraying head



5.3 Remove the used cartridges

1. Release the trigger (16) and press the red button (6) until the plungers are fully retracted.
2. Remove the spray head from the actuator (b) and remove air line.
3. Remove the mixer from the cartridge (c).
4. Push out the cartridge from below and remove upwards (d).
5. Dispose of the used cartridges in accordance with the specifications supplied by the manufacturer.



5.4 Transportation and storage

The dispenser is susceptible to shock, vibration, rain and severe temperature fluctuations.

CAUTION

Incorrect transport.

Damage to air hoses/connections!

- Do not hold the device by any air hoses.

5.5 Decommissioning and disposal

The device must not be disposed of with household waste. The various materials must be disposed of according to the local regulations, laws and regulations pertaining to the country in question.

Observe the disposal instructions of the cartridge manufacturer.

6 Troubleshooting

No.	Fault	Cause	Remedy
1	Plunger discs do not advance	• Not using Mixpac cartridge • Cartridge not fully inserted in cartridge bed • Wrong plunger disc	• Check that there is no foreign matter in the cartridge bed. • Push the cartridge fully down into the cartridge bed.
2	The cartridge cannot be removed from the dispenser	The plunger discs are still in position inside the cartridge	• Press the red button (6) to fully retract the plunger discs (see Chapter «5.3 Remove the used cartridges»)
3	Dispensing is interrupted	Compressed-air supply has been interrupted	• Check the compressed-air line
4	Material discharge is interrupted	Material has hardened in the mixer	• Replace the mixer (see Chapter «5.1.4 Fix the mixer onto the cartridge»)
5	Spraying procedure is interrupted	Spray air supply has been interrupted	• Check the spray air line and the quick connectors (see Chapter «5.1.4 Fix the mixer onto the cartridge»)

7 Maintenance and repair

7.1 Notices

All maintenance and repairs must only be carried out by sites authorized by the manufacturer and exclusively by qualified and trained personnel.

WARNING

Unintentional activation of the device / flying device parts.

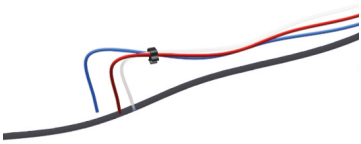
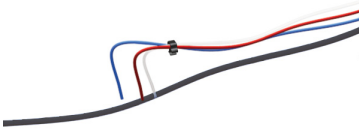
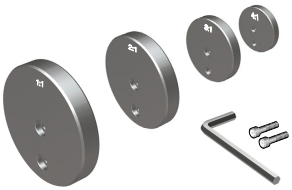
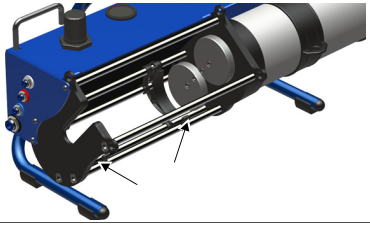
Risk of injury!

- Always disconnect the compressed air supply from the dispenser before maintenance and repairs.
- Never open the pneumatic drive. If you have any questions regarding maintenance/repairs, please contact your nearest sales point (see last page).

7

7.2 Information for ordering spare parts/accessories

The customer may replace the following spare parts himself:

129302 Atomizing air and control hoses 1,500 mm 	**129303** Atomizing air and control hoses 3,000 mm 
128993 Plunger disc set incl. allen wrench: 	**128861** Actuator
129304 Cartridge holder clips (4 pcs.): 	

When ordering spare parts, please provide the following information:

- Serial number
- Dispenser type
- Product description / spare part

SULZER

Sulzer Mixpac AG

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
DECLARATION OF CONFORMITY

Wir / *We*

SULZER MIXPAC AG
Rütistrasse 7
CH-9469 Haag
SWITZERLAND

erklären, dass das Produkt
declare, that the product

MixCoat Flex
DPF 1500

auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den Bestimmungen der Richtlinie übereinstimmt /
to which this declaration is related to, corresponds with the provision of the directive

Richtlinie 2006/42/EG

Directive 2006/42/EC

Folgende harmonisierte Normen wurden angewandt: DIN EN 12100-1 Sicherheit von Maschinen - Grundbegriffe, allgemeine Gestaltungsleitsätze, Teil 1: Grundsätzliche Terminologie, Methodik.
The following harmonized standards were used: DIN EN 12100-1 Safety of machinery - Basic concepts, general principles for design, Part 1: Basic terminology, methodology.

Dokumentationsverantwortlicher: Paul Jutzi, Tel.: +41(0)81 772 20 00
Documentation responsible person:

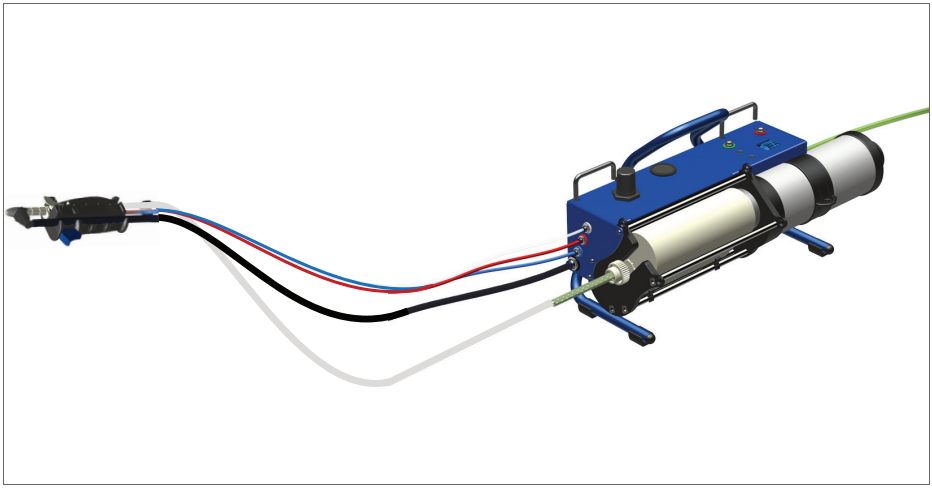
Haag, 7. December 2012
Ort und Datum der Ausstellung / *Place and date of issue*

Paul Jutzi
Head of Technology

Stephan Schatz
Head of QESH

SULZER MixCoat™

Austraggerät mit Sprühfunktion
DPF 1500-15 / DPF 1500-30
für 2-Komponenten-Materialien



Betriebsanleitung

Version 1.0

Revision	Historie	Datum	Visum
1.0 de	Erstausgabe	23.10.2012	DOG/kla

Inhaltsverzeichnis

1 Allgemeines 41

1.1 Vorwort . . . 41
1.2 Produkt-Identifikation . . . 41
1.3 Typenschild und CE-Kennzeichen . . . 42
1.4 Garantiebedingungen . . . 42
1.5 Aufbau der Betriebsanleitung . . . 43

2 Allgemeine Sicherheitshinweise 47

2.1 Bedeutung der allgemeinen Sicherheitshinweise . . . 47
2.2 Verwendungszweck . . . 48
2.3 Allgemeine Sicherheitsregeln . . . 49
2.4 Verantwortlichkeiten . . . 49
2.5 Gefahrenbereich . . . 50
2.6 Sicherheitseinrichtungen . . . 50
2.7 Personelles . . . 51
2.8 Produktspezifische Sicherheitshinweise . . . 51

3 Produktbeschreibung 53

3.1 Lieferumfang . . . 53
3.2 Übersicht Austraggerät . . . 54
3.3 Funktionsbeschreibung . . . 55
3.4 Technische Daten . . . 56

4 Inbetriebnahme 57

4.1 Obere Stössel-Scheibe (B-Seite) montieren 57
4.2 Druckluftanschluss installieren 58
4.3 Druckluftleitungen des Aktuators anschliessen 58

5 Betrieb 59

5.1 Vorbereitung für den Betrieb 59
5.2 Sprühapplikation starten 64
5.3 Benutzte Kartuschen entnehmen 66
5.4 Transport und Lagerung 66
5.5 Ausserbetriebnahme und Entsorgung 67

6 Störungsbehebung 68

7 Wartung und Reparatur 69

7.1 Hinweise 69
7.2 Ersatzteil/Zubehör-Bestellinformationen 70

1 Allgemeines

1.1 Vorwort

Sehr geehrter Kunde

Besten Dank für das Vertrauen, das Sie uns durch die Wahl des SULZER MixCoat™ Austraggerätes entgegengebracht haben.

Das SULZER MixCoat™ Ausstraggerät mit Sprühfunktion entspricht in Konzeption und Ausführung dem derzeitigen Stand der Technik.

Die vorliegende Betriebsanleitung dient als Schulungsunterlage und Nachschlagewerk. Sie soll dem Bedienungspersonal jederzeit zur Verfügung stehen. Bewahren Sie die Betriebsanleitung deshalb an einem gut zugänglichen Ort in der Nähe des Gerätes auf.

In eigener Sache

Wir sind dankbar für jeden Verbesserungsvorschlag und jede konstruktive Anregung. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an die nächstgelegende Verkaufsstelle (siehe Rückseite).

1.2 Produkt-Identifikation

1.2.1 Bezeichnung des Produkts

SULZER MixCoat™ Ausstraggerät mit Sprühfunktion DPF 1500-15 / DPF 1500-30

1.2.2 Hersteller

Sulzer Mixpac AG
Ruetistrasse 7
9469 Haag
Schweiz
Tel.: +41 81 772 20 00
Fax: +41 81 772 20 01
E-Mail: mixpac@sulzer.com
www.sulzer.com

1.2.3 Ursprungsnachweis

Das Gerät wurde in Dänemark gefertigt.

1.2.4 Dokument

Originalbetriebsanleitung (Deutsch)

1.2.5 Angewandte Normen/Richtlinien

- 2006/42/EG: Maschinenrichtlinie
- EN ISO 8573-1: Druckluft Güteklassen

1.2.6 Urheberrecht

Alle Rechte vorbehalten. Dieses Handbuch darf ohne vorherige schriftliche Genehmigung der Sulzer Mixpac AG weder vollständig noch teilweise kopiert, fotokopiert, reproduziert, übersetzt oder in eine elektronische oder maschinenlesbare Form konvertiert werden.

1.3 Typenschild und CE-Kennzeichen

1.4 Garantiebedingungen

Sulzer Mixpac gewährt auf die mit dem Kauf des SULZER MixCoat™ Austraggerätes 24 Monate Gewährleistung ab Lieferdatum. Verschleissteile sind von der Gewährleistung ausgeschlossen.

Änderungen am Gerät sind nicht gestattet. Für Reparatur und Wartung ist der Hersteller in Kenntnis zu setzen und herbeizuziehen. Bei Änderungen am System ohne die Kenntnis und Genehmigung des Herstellers erlischt der Gewährleistungs- und Haftungsanspruch.

1.5 Aufbau der Betriebsanleitung

1.5.1 Begriffsdefinitionen

In der Betriebsanleitung werden folgende Begriffe verwendet:

- Austraggerät, Gerät: Kurzbezeichnung für das SULZER MixCoat™ Austraggerät
- Hersteller: Sulzer Mixpac AG, 9469 Haag, Schweiz

1.5.2 Symbole

Bitte merken Sie sich die Bedeutung folgender Symbole:

GEFAHR
Bezeichnet Gefahren, bei deren Nichtbeachtung Tod oder schwerste Verletzungen die Folge sein können!

WARNUNG
Bezeichnet Gefahren, bei deren Nichtbeachtung schwere Verletzungen und/oder Invalidität die Folge sein können!

VORSICHT
Bezeichnet Gefahren, bei deren Nichtbeachtung Verletzungen und erhebliche Sach-, Vermögens- oder Umweltschäden die Folge sein können!

	Bezeichnet Gefahren, die durch Explosion auftreten können.

	Bezeichnet Gefahren, die durch Feuer auftreten können.

	Bezeichnet Gefahren, die durch das Einatmen von giftigen Dämpfen/Gasen auftreten können.
	Bezeichnet Gefahren, die durch den Kontakt mit chemisch reizenden Stoffen auftreten können.
	Bezeichnet Gefahren, die durch das Aussprühen von Auftragsmaterial auf Energiequellen/Feuerquellen auftreten können.
	Bezeichnet Gefahren, die durch das Aussprühen von Auftragsmaterial auf andere Personen auftreten können.
	Bezeichnet Gefahren, die durch herumfliegende Teile auftreten können.
	Bezeichnet Gefahren, die durch Stolpern über am Boden liegende Gegenstände auftreten können.
	Bezeichnet Gefahren, die durch das Quetschen von Fingern auftreten können.
	Vor Benützung des Produktes, Betriebsanleitung lesen.

	Anwender des Austraggeräts, sowie in der Nähe befindliche Personen müssen während der Benützung Schutzbrille und Gehörschutz tragen.
	Anwender des Austraggeräts, sowie in der Nähe befindliche Personen müssen während der Benützung Schutzhandschuhe tragen.
	Anwender des Austraggeräts, sowie in der Nähe befindliche Personen müssen während der Benützung eine Atemschutzmaske tragen.
	Anwender des Austraggeräts, sowie in der Nähe befindliche Personen müssen während der Benützung Ganzkörperschutzkleidung tragen.

1.5.3 Darstellungskonventionen

In dieser Betriebsanleitung werden folgende Darstellungs-Konventionen verwendet:

- Fettdruck zur Betonung oder für Absatzüberschriften
- Zahlen in Klammern hinter Begriffen als Referenz zu Positionen in Abbildungen.
  Zum Beispiel: "...Haltegriff **(8)** ausklappen..."

1.5.4 Zusätzliche Systemdokumentationen

Folgende Dokumentationen sind zusätzlich zur Bedienungsanleitung für das Gerät vorhanden:

- Kurzbeschreibung des Sprühprozesses

Weitere Informationen finden Sie auf unserer Website www.sulzer.com.

2 Allgemeine Sicherheitshinweise

2.1 Bedeutung der allgemeinen Sicherheitshinweise

Die allgemeinen Sicherheitshinweise in diesem Kapitel informieren über mögliche Restgefahren, die trotz bestimmungsgemässer Verwendung des Geräts vorhanden sind, oder unerwartet auftreten können.

Zur Vermeidung von Personen-, Sach- und Umweltschäden sind die Sicherheitshinweise von allen, am Gerät tätigen Personen zwingend einzuhalten. Für diese Personen ist deshalb das Lesen und Verstehen dieses Kapitels Pflicht.

2.1.1 Bedeutung der speziellen Sicherheitshinweise

Für bestimmte Situationen geltende Sicherheitshinweise sind an der betreffenden Stelle in der Betriebsanleitung angeführt. Zur Verhütung von Personen-, Sach- und Umweltschäden sind diese Hinweise zwingend einzuhalten.

2.1.2 Gesetzliche Sicherheitshinweise

Neben den Sicherheitshinweisen in dieser Betriebsanleitung sind die im Verwenderland des Geräts und an dessen Standort geltenden gesetzlichen Vorschriften zur Unfallverhütung und zum Umweltschutz einzuhalten. Ebenso sind die anerkannten fachtechnischen Regeln für sicherheits- und fachgerechtes Arbeiten zu befolgen.

2.1.3 Folgen bei Missachtung der Sicherheitshinweise

Die Missachtung der Sicherheitshinweise kann zu Unfällen mit schwerwiegenden Personen-, Sach- oder Umweltschäden führen.

Für Schäden, die durch Missachtung der Sicherheitshinweise entstehen, haftet der Hersteller nicht.

2.2 Verwendungszweck

2.2.1 Grundsatz

Das Gerät darf nur in technisch einwandfreiem Zustand, bestimmungsgemäss, sicherheits- und gefahrenbewusst unter Beachtung dieser Betriebsanleitung betrieben werden.

Dennoch können während der Bedienung Gefahren für Personen, Material und die Umwelt entstehen.

2.2.2 Technischer Zustand

Betriebsstörungen sowie Defekte, insbesondere solche, die die Sicherheit des Geräts beeinträchtigen können, sind umgehend zu beseitigen. Bei Störungen und Defekten ist der Hersteller unverzüglich in Kenntnis zu setzen. Ausserdem ist das Gerät bis zur vollständigen Behebung sofort ausser Betrieb zu setzen.

2.2.3 Bestimmungsgemässe Verwendung

Das SULZER MixCoat™ Austraggerät wird für das Mischen und Aufsprühen von 2-Komponenten-Materialien verwendet.

Der Betrieb darf ausschliesslich mit Kartuschen und Sprühmischer von Sulzer Mixpac erfolgen.

Als verbindliche Einsatzgrenzen und Kenndaten gelten die Technischen Daten in Kapitel «3.4 Technische Daten». Zur bestimmungsgemässen Verwendung gehören auch das Beachten der Hinweise in dieser Betriebsanleitung sowie der erforderlichen Personalqualifikationen.

Jede andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemässe Verwendung. Für daraus entstehende Schäden haftet der Hersteller nicht! Das Risiko trägt allein der Betreiber!

2.2.4 Nicht bestimmungsgemässe Verwendung

- Benützung des Austraggerätes ohne Instruktion
- Entfernen von Warnschildern am Gerät
- Leichtsinniges Hantieren im Umfeld von offenem Feuer oder Energiequellen, die eine potenzielle Explosions- und Brandgefahr darstellen
- Vornehmen von Veränderungen am Gerät ohne Zustimmung des Herstellers
- Verwendung von Zubehör oder Ersatzteilen anderer Hersteller ohne Genehmigung von Sulzer Mixpac AG.

Bei nicht bestimmungsgemässer Verwendung besteht die Gefahr von Tod oder Verletzungen von Personen bzw. Sachschäden. Für diese Schäden haftet der Hersteller nicht! Das Risiko trägt allein der Betreiber!

2.3 Allgemeine Sicherheitsregeln

2.3.1 Modifikation

Modifikationen am Gerät sind grundsätzlich nicht gestattet.

2.3.2 Energieversorgung

Die Energieversorgungswerte im Kapitel «3.4 Technische Daten» sind für den Energie-Anschluss verbindlich.

2.3.3 Zubehör und Ersatzteile

Es dürfen ausschliesslich Sulzer Mixpac Verschleissteile (Kartuschen, Sprühmischer) und Ersatzteile verwendet werden.

2.4 Verantwortlichkeiten

2.4.1 Aufbewahrung der Betriebsanleitung

Die Betriebsanleitung muss für alle am Austraggerät tätigen Personen ständig griffbereit aufbewahrt werden. Der Aufbewahrungsort der Betriebsanleitung ist durch den Betreiber eindeutig zu kennzeichnen.

2.4.2 Pflichten des Herstellers

Der Hersteller ist verantwortlich für die sicherheitstechnisch einwandfreie Lieferung des Produktes inklusive Warnschildern und Betriebsanleitung.

2.4.3 Pflichten des Betreibers

Schulung und Kompetenzen

Der Betreiber stellt sicher, dass alle Tätigkeiten am Austraggerät nur durch autorisierte Personen vorgenommen werden. Er führt, auch für nur gelegentlich am Gerät tätige Personen eine gründliche Einweisung, insbesondere in die Restgefahren und die Sicherheitshinweise anhand dieser Betriebsanleitung durch. Der Betreiber legt dazu klare Kompetenzen fest.

Instruktion bei Gefahren

Der Betreiber stellt sicher, dass sein Personal über alle bestehenden Restgefahren aufgeklärt ist und dass nur anhand dieser Betriebsanleitung Arbeiten am Gerät durchführt werden. Er sorgt für die Bereitstellung und Instruktion aller für die Sicherheit relevanten Hilfsmittel.

Unterhalts- und Sorgfaltpflicht

Der Betreiber stellt sicher, dass das Gerät in technisch einwandfreiem Zustand gehalten und betrieben wird. Für notwendige Instandsetzungen informiert der Betreiber die Firma Sulzer Mixpac AG.

2.4.4 Beobachtung und Informationen

Der Betreiber ist verpflichtet, alle sich im Betrieb bemerkbar machenden (Rest)gefahren und Risiken, die nicht in dieser Betriebsanleitung beschrieben sind, umgehend an den Hersteller zu melden.

Die auf Grund einer Meldung vom Hersteller gemachten Auflagen und angeordneten Massnahmen müssen vom Betreiber zwingend befolgt werden.

2.5 Gefahrenbereich

Der Gefahrenbereich ist die Umgebung des Austraggerätes, in der Personen durch austretendes Auftragsmaterial erreicht werden kann.

2.6 Sicherheitseinrichtungen

2.6.1 Warnschild

Symbolerklärungen siehe Kapitel «1.5.2 Symbole».

Fehlende oder beschädigte Warn- und Hinweisschilder sind umgehend zu ersetzen!

2.7 Personelles

2.7.1 Regeln und Arbeitssicherheit

Für den Betrieb des Austraggeräts gelten in jedem Fall die örtlichen Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften.

2.7.2 Anforderungen an das Bedienungspersonal

Jede Person, die sich mit der Inbetriebnahme und Bedienung des Gerätes befasst, muss

- für die Tätigkeit entsprechend geschult und instruiert sein,
- die Betriebsanleitung und besonders die Kapitel “Sicherheitshinweise” und "Bedienung des Systems" gelesen und verstanden haben.

2.8 Produktspezifische Sicherheitshinweise

2.8.1 Explosions- und Brandgefahr

⚠ WARNUNG

Gesundheitsschädigende Materialien, Giftige Dämpfe.

Verletzungs- und Vergiftungsgefahr!

- Gerät niemals auf oder in der Nähe von Energiequellen ausführen, die eine potenzielle Explosions- oder Brandgefahr darstellen.
- Niemals auf oder in die Nähe von offenen Feuerquellen sprühen.

2.8.2 Gefahren durch chemische Auftragsmaterialien

⚠ WARNUNG

Gesundheitsschädigende Materialien, Giftige Dämpfe.

Verletzungs- und Vergiftungsgefahr, Sachschäden!

- Anwender des Austraggeräts, sowie in der Nähe befindliche Personen müssen während der Benützung Schutzbrille, Handschuhe, Atemschutz, Gehörschutz und Ganzkörperschutzkleidung tragen.

- Sprühkopf des Austraggeräts niemals in Richtung des Bedieners, Drittpersonen, sowie Tiere oder nicht zu besprühende Gegenstände richten.
- Sicherheitshinweise auf der Kartusche beachten.

2.8.3 Gefahren durch mechanische Einwirkungen

⚠ WARNUNG

Absprengen des Zylinderdeckels.

Verletzungsgefahr!

- Zylinderrohrende des Austraggeräts niemals in Richtung des Bedieners, Drittpersonen, sowie Tiere oder nicht zu besprühende Gegenstände richten.
- Das Öffnen der pneumatischen Antriebseinheit ist verboten. Für Wartung/Reparatur Sulzer Mixpac Verkaufsstelle kontaktieren.
- Austraggerät stets sorgfältig transportieren, lagern und gegen Herunterfallen sichern. **Heruntergefallene Geräte sind ohne Verzug an eine durch den Hersteller autorisierte Stelle zur Prüfung und Reparatur einzusenden!**

⚠ VORSICHT

Verlegte Druckluftschläuche.

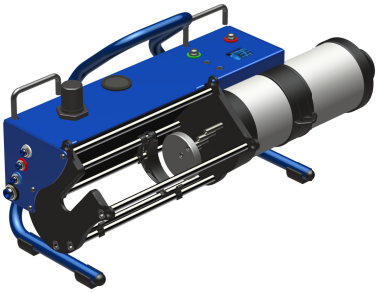
Stolpergefahr!

- Druckluftschläuche so verlegen, dass sie keine Stolpergefahr für den Bediener oder Drittpersonen darstellen.

3 Produktbeschreibung

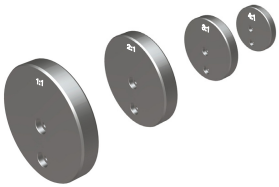
3.1 Lieferumfang

Austraggerät:

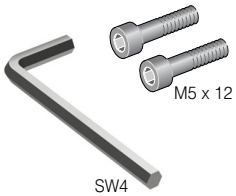


Aktuator inkl. Schlauchpaket:

Austauschbare Stössel-Scheiben:

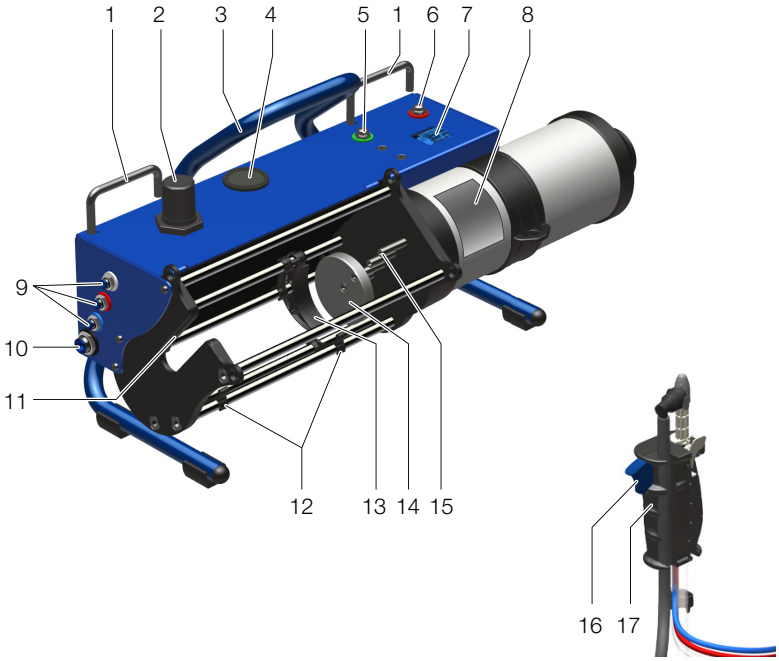


Werkzeug-Set im Stössel-Scheiben-Set:



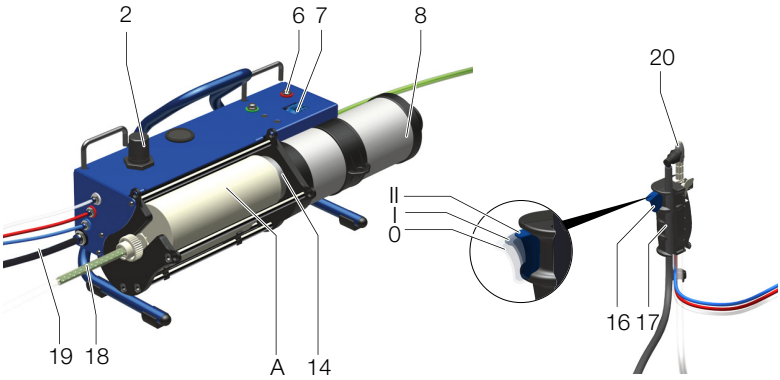
Bedienungsanleitung:

3.2 Übersicht Austraggerät



Pos.	Bezeichnung	Pos.	Bezeichnung
1	Befestigungsbügel für Wandaufhängung	10	Anschluss für Sprühluftschlauch
2	Druckluftregler (Pressure Control)	11	Führung Kartusche
3	Haltegriff	12	Kartuschenhalterungs-Clips
4	Manometer	13	Kartuschenerkennung
5	Grüne Taste "Stössel ausfahren" (Dispense)	14	Untere Stössel-Scheibe (A-Seite)
6	Rote Taste "Stössel einfahren" (Retract)	15	Stössel-Stangen
7	Einstellrad Sprühluftregelung (Atomizing Air Control)	16	Zweistufiger Abzugshebel
8	Aufkleber für Sicherheitshinweise	17	Aktuator
9	Anschlüsse für Steuerschläuche		

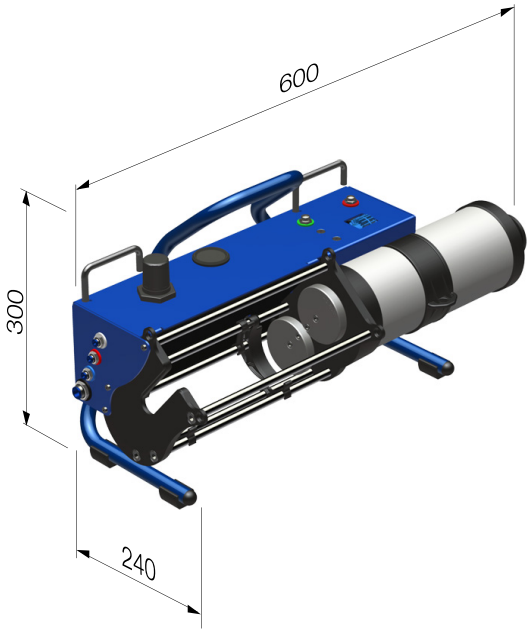
3.3 Funktionsbeschreibung



- Durch Drücken des Abzughebels (16) am Aktuator (17) in die erste Stufe (I) wird Sprühluft durch die Sprühluftleitung (19) zum Sprühkopf (20) befördert.
- Durch Drücken des Abzughebels (16) in die zweite Stufe (II) wird der pneumatische Kolben der Antriebseinheit (8) aktiviert. Die Stössel-Scheiben (14) fahren heraus und werden auf die Kolben der Kartuschen gedrückt.
- Die Auftragsmassen aus den Kartuschen (A) werden gleichzeitig in den Mischer (18) befördert. Die Flussmenge kann über den Druckluftregler (2) eingestellt werden.
- Die austretende Sprühluft zerstäubt die zuvor vermischten Auftragsmassen beim Austritt aus dem Sprühkopf (20). Die austretende Luftmenge kann über das Einstellrad (7) eingestellt werden.
- Durch Drücken der Taste (6) wird der Stössel wieder zurückgefahren und die Kartuschen können entnommen/gewechselt werden.

Kartuschen (A), Mischer (18) und Sprühkopf (20) sind nicht im Lieferumfang enthalten.

3.4 Technische Daten



Masse in mm

Betriebsdruck:	max. 7 bar (max. 100 psi)
Druckluftversorgung:	max. 7 bar (max. 100 psi) - ölfrei
Luftanforderung:	ISO 8573-1 2.4.2
Druckeinstellung:	stufenweise
Schallpegel:	107 dB(A)
Gewicht:	8,5 kg
Empfohlene Betriebstemperatur für das Gerät*:	+5 °C bis +40 °C
Relative Luftfeuchtigkeit:	30% - 80% RH (nicht kondensierend)

*) Sicherheitshinweise auf der Kartusche beachten, siehe Kapitel «2.8.2 Gefahren durch chemische Auftragsmaterialien».

4 Inbetriebnahme

4.1 Obere Stössel-Scheibe (B-Seite) montieren

VORSICHT

Unsachgemässe Verwendung der Kartuschen / Stössel-Scheiben.

Verletzungsgefahr durch Bersten der Kartuschen! Beschädigungsgefahr des Austraggerätes!

- Stets die zum Kartuschen-Verhältnis passende Obere Stössel-Scheibe (B-Seite) montieren.
- Niemals Kartuschen mit einem nicht für die Stössel vorgesehenen Verhältnis verwenden.

Untere Stössel-Scheibe (A-Seite)

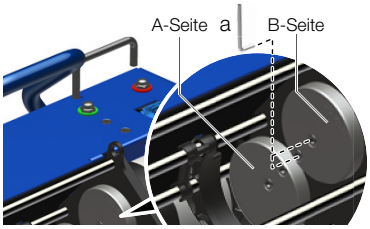
Die Untere Stössel-Scheibe (A-Seite) bleibt immer fix montiert und muss nicht gewechselt werden.

Obere Stössel-Scheibe (B-Seite)

Für Kartuschen mit den Mischverhältnissen **1:1**, **2:1**, **3:1** und **4:1** sind die oben dargestellten Stössel-Scheiben im Lieferumfang enthalten.

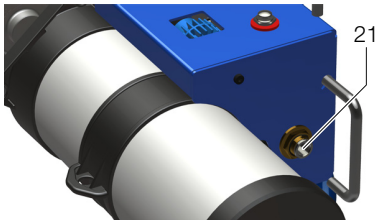
Für den Einbau wie folgt vorgehen:

1. Passende Obere Stössel-Scheibe (B-Seite) wählen (siehe Kapitel «3.1 Lieferumfang») und mit Inbusschrauben befestigen. Korrekte Fixierung der Stössel-Scheiben periodisch prüfen.
   ▶ **Immer die grösstmögliche Stössel-Scheibe verwenden!**



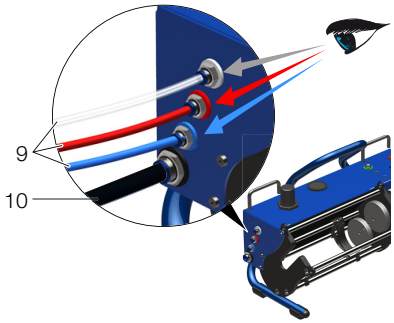
4.2 Druckluftanschluss installieren

1. Schutzkappe am Druckluftanschluss (21) entfernen.
2. Passenden Adapter 1/4" mit Innengewinde auf dem Druckluftanschluss installieren (nicht im Lieferumfang enthalten).



4.3 Druckluftleitungen des Aktuators anschliessen

1. Steuerleitungen (9) des Aktuators anschliessen. Auf korrekte Farbzuordnung der Anschlüsse achten!
2. Sprühluftleitung (10) anschliessen.



5 Betrieb

5.1 Vorbereitung für den Betrieb

Prüfen Sie das Austraggerät vor jedem Gebrauch auf sichtbare Beschädigungen und Fehler. Benutzen Sie das Austraggerät nur, wenn es sich in gebrauchsfähigem Zustand befindet. Bestehen Zweifel an der Gebrauchsfähigkeit oder Anzeichen von Mängeln ist die Nutzung unverzüglich einzustellen und das Gerät umgehend an eine vom Hersteller autorisierte Stelle zur Prüfung und Reparatur zu senden.

⚠ VORSICHT

Ungewollt ausfahrender Stössel / austretende Sprühluft.

Verletzungsgefahr!

- Ausstraggerät erst nach dem sachgemässen Einsetzen der Kartuschen an das Druckluftnetz anschliessen (siehe Kapitel «5.1.2 Kartusche einsetzen»).

5.1.1 B-Seite auswechseln

Vor dem Betrieb ist die obere Stössel-Scheibe (B-Seite) passend zum Kartuschen-Verhältnis auszuwechseln. Vorgehensweise siehe Kapitel «4.1 Obere Stössel-Scheibe (B-Seite) montieren».

5.1.2 Kartusche einsetzen

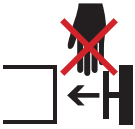
⚠ VORSICHT

Unsachgemässe Verwendung der Kartuschen.

Verletzungs- und Beschädigungsgefahr durch ungewollten Materialaustritt!

- Gesundheits- und Sicherheitsvorschriften des Herstellers für die 2-Komponenten-Materialien befolgen.
- Kartuschen mit unterschiedlichen Volumenverhältnissen immer mit dem grössten Volumen nach unten (A-Seite) einlegen.
- Nur Sulzer Mixpac Kartuschen und Sprühmischer verwenden ansonsten entfällt der Haftungsanspruch.

⚠ VORSICHT

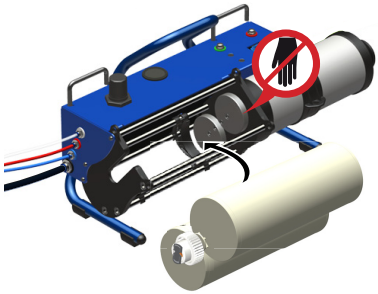


Einsetzen der Kartuschen.

Quetschgefahr!

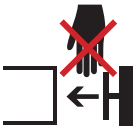
- Beim Einsetzen der Kartuschen darauf achten, dass sich keine Finger zwischen Kartusche und Stösselscheibe befinden.

1. Kartusche in die Kartuschenhalterung einsetzen und nach unten drücken bis diese in die Kartuschenhalterungs-Clips einrasten.
   ▶ Über die Kartuschen-Erkennung wird das Gerät für die Anwendung freigeschaltet.



5.1.3 Austraggerät an das Druckluftnetz anschliessen

⚠ VORSICHT



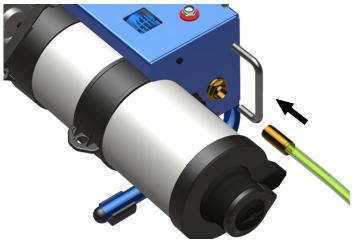
Ausfahrender Stössel.

Quetschgefahr!

- Niemals Hände oder Finger zwischen Stössel und Kartusche halten.

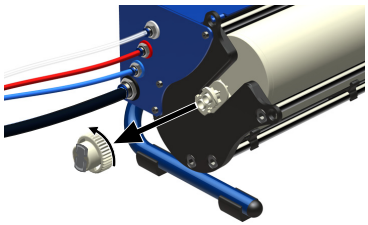
Für einen einwandfreien Betrieb wird die Vorschaltung einer Druckluft-Wartungseinheit empfohlen.

1. Druckluftschlauch mittels Schnellverschluss-kupplung auf den Druckluftanschluss stecken.
   ▶ Anforderungen der Druckluftversorgung beachten (siehe Kapitel «3.4 Technische Daten»).

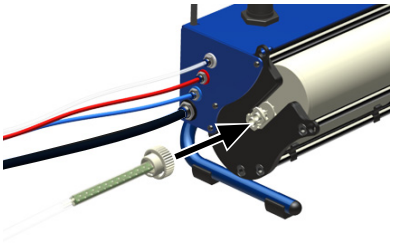


5.1.4 Sprühmischer auf Kartusche befestigen

1. Kartuschen-Stopfen 120° gegen Uhrzeigersinn drehen und entfernen.

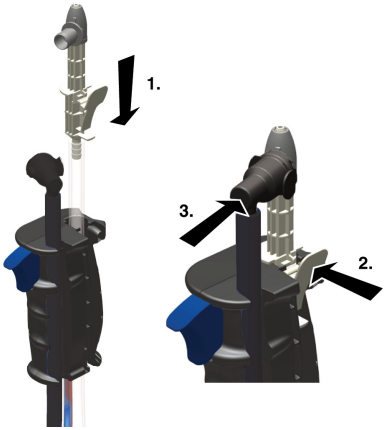


2. Sprühmischer mit Überwurfmutter am Kartuschenauslassgewinde befestigen.



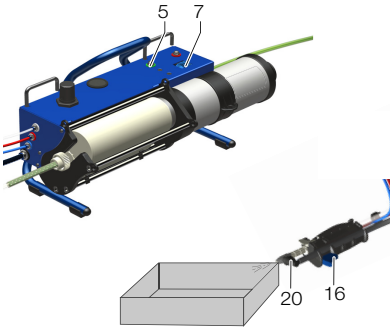
5.1.5 Sprühkopf in Aktuator einsetzen

1. Sprühkopf in Aktuator einsetzen.
2. Befestigungslasche einrasten.
3. Schnellkupplung aufstecken.



5.1.6 Abgleich der Kartuschenkomponenten

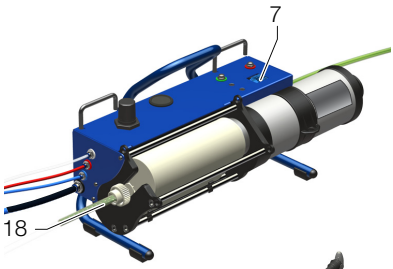
1. Sprühluftregler (7) schliessen.
2. Grüne Taste (5) solange drücken, bis Auftragsmasse aus dem Sprühkopf (20) austritt. Auffangschale verwenden!

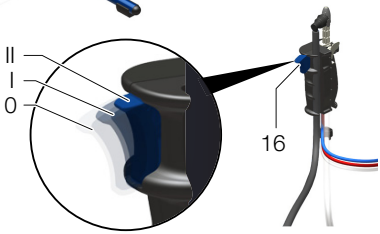


Wenn die Kartusche nicht richtig eingesetzt wurde, kann der Abzugshebel (16) nicht betätigt werden (siehe Kapitel «5.1.2 Kartusche einsetzen»).

5.2 Sprühapplikation starten

1. Abzugshebel (16) in die erste Stufe (I) drücken.
   - ▶ Sprühluft wird in den Sprühkopf befördert.
2. Abzugshebel (16) in die zweite Stufe (II) drücken.
   - ▶ Die Auftragsmassen werden aus den Kartuschen gedrückt und im Sprühmischer (18) vermengt.
   - ▶ Die Mischung wird beim Austritt aus dem Sprühkopf mit der Sprühluft zerstäubt.
3. Sprühluftmenge über Einstellrad (7) einstellen.





5.2.1 Betriebsarten

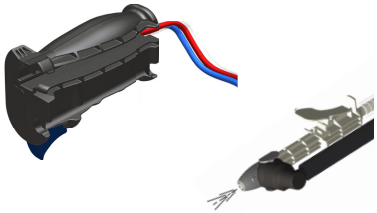
Die Sprühapplikation kann in den folgenden Betriebsarten ausgeführt werden:

1-Hand-Betrieb:

- Aktuator bestückt mit Sprühkopf und Sprühluftschlauch.

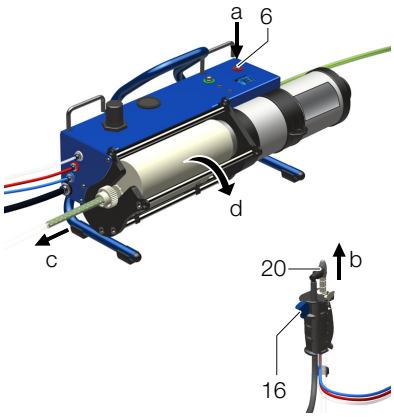
2-Hand-Betrieb:

- 1. Hand: Betätigung des Aktuators
- 2. Hand: Halten des Sprühkopfes



5.3 Benutzte Kartuschen entnehmen

1. Abzugshebel (16) loslassen und rote Taste (6) drücken bis die Stössel an den hinteren Anschlag gefahren sind.
2. Sprühkopf von Sprühluftleitung (20) lösen und aus Aktuator entfernen (b).
3. Mischer von Kartusche lösen (c).
4. Kartusche von unten herausdrücken und nach oben entfernen (d).
5. Verbrauchte Kartuschen nach Angaben des Herstellers fachgerecht entsorgen.



5.4 Transport und Lagerung

Das Austraggerät ist anfällig für Schläge, Erschütterungen, Feuchtigkeit und Temperaturschwankungen.

VORSICHT

Unsachgemässer Transport.

Beschädigung von Luftschläuchen/Anschlüssen!

- Gerät nicht an jeglichen Luftschläuchen halten.

5.5 Ausserbetriebnahme und Entsorgung

Das Gerät darf nicht über den Hausmüll entsorgt werden. Die verschiedenen Materialien sind nach den örtlichen Vorschriften zu entsorgen. Landesübliche Gesetze und Vorschriften zur Abfallbeseitigung sind zu beachten.

Entsorgungshinweise des Kartuschen-Herstellers beachten.

6 Störungsbehebung

Nr.	Störung	Ursache	Behebung
1	Stössel-Scheiben lassen sich nicht in Kartusche einfahren	• Verwendung von Kartuschen, die nicht von Sulzer Mixpac stammen • Kartusche liegt nicht vollständig in der Kartuschenhalterung • Falsche Stössel-Scheibe	• Prüfen, ob kein Fremdkörper in der Kartuschenhalterung liegt • Kartusche nochmals nach unten drücken bis die Kartuschen-Clips einrasten
2	Kartusche kann nicht aus dem Gerät genommen werden	Stössel-Scheiben sind noch in der Kartusche positioniert	• Stössel-Scheiben mit roter Taste (6) ganz nach hinten bis zum Anschlag herausfahren (siehe Kapitel «5.3 Benutzte Kartuschen entnehmen»)
3	Austragvorgang wird unterbrochen	Druckluftzufuhr ist unterbrochen	• Druckluftzuleitung prüfen
4	Materialaustrag wird unterbrochen	Material im Sprühmischer ausgehärtet	• Sprühmischer ersetzen (siehe Kapitel «5.1.4 Sprühmischer auf Kartusche befestigen»)
5	Sprühvorgang wird unterbrochen	Sprühluftzufuhr ist unterbrochen	• Sprühluftzuleitung und Schnellanschlüsse prüfen (siehe Kapitel «5.1.4 Sprühmischer auf Kartusche befestigen»)

7 Wartung und Reparatur

7.1 Hinweise

Wartungs- und Reparaturarbeiten dürfen nur durch vom Hersteller autorisierte Stellen und ausschliesslich von qualifiziertem und geschultem Fachpersonal durchgeführt werden.

WARNUNG

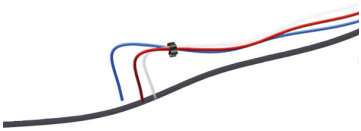
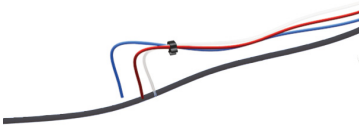
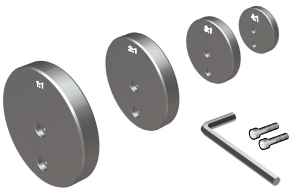
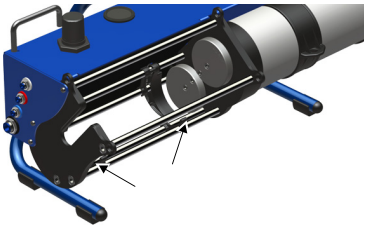
Unbeabsichtigte Betätigung des Geräts / Herausschleudernde Geräteteile.

Verletzungsgefahr!

- Vor Beginn der Wartungs- und Reparaturarbeiten stets die Druckluftzufuhr vom Austraggerät trennen.
- Das Öffnen der pneumatischen Antriebseinheit ist verboten. Für Wartung/Reparatur wenden Sie sich bitte an die nächstgelegende Verkaufsstelle (siehe Rückseite).

7.2 Ersatzteil/Zubehör-Bestellinformationen

Die folgenden Ersatzteile dürfen vom Kunden selbst ausgetauscht werden:

129302 Sprühluft- und Steuerschläuche 1500 mm 	**129303** Sprühluft- und Steuerschläuche 3000 mm 
128993 Stössel-Scheiben Set inkl. Inbusschlüssel: 	**128861** Aktuator
129304 Kartuschenhalterungs-Clips (4 Stk.): 	

Bei Ersatzteil-Bestellungen sind folgende Informationen anzugeben:

- Seriennummer
- Austraggerät-Typ
- Artikelbeschreibung / Ersatzteil

SULZER

Sulzer Mixpac AG

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
DECLARATION OF CONFORMITY

Wir / *We*

SULZER MIXPAC AG
Rütistrasse 7
CH-9469 Haag
SWITZERLAND

erklären, dass das Produkt
declare, that the product

MixCoat Flex
DPF 1500

auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den Bestimmungen der Richtlinie übereinstimmt /
to which this declaration is related to, corresponds with the provision of the directive

Richtlinie 2006/42/EG

Directive 2006/42/EC

Folgende harmonisierte Normen wurden angewandt: DIN EN 12100-1 Sicherheit von Maschinen - Grundbegriffe, allgemeine Gestaltungsleitsätze, Teil 1: Grundsätzliche Terminologie, Methodik.
The following harmonized standards were used: DIN EN 12100-1 Safety of machinery - Basic concepts, general principles for design, Part 1: Basic terminology, methodology.

Dokumentationsverantwortlicher: Paul Jutzi, Tel.: +41(0)81 772 20 00
Documentation responsible person:

Haag, 7. December 2012
Ort und Datum der Ausstellung / *Place and date of issue*

Paul Jutzi
Head of Technology

Stephan Schatz
Head of QESH

Headquarters

Sulzer Mixpac Ltd
Ruetistrasse 7
9469 Haag, Switzerland
phone +41 81 772 20 00
fax +41 81 772 20 01
mixpac@sulzer.com
www.sulzer.com

USA, South America, Canada and Mexico

Sulzer Mixpac USA Inc.
8 Willow St.
Salem, NH 03079, USA
phone +1 603 893 27 27
fax +1 603 893 37 37
info@SulzerMixpacUSA.com
www.sulzer.com

UK and Ireland

Sulzer Mixpac UK
Henson Way
Kettering, Northants NN168PX, UK
phone +44 1536 31 29 90
fax +44 1536 31 29 85
mixpac@sulzer.com
www.sulzer.com

Asia Pacific

Sulzer Mixpac China
68 Bei Dou Lu, Minhang
Shanghai 200245, China
phone +86 21 6430 68 68
fax +86 21 6430 66 88
mixpac@sulzer.com
www.sulzer.com

Distributed by:

Headquarters

Sulzer Mixpac Ltd
Ruetistrasse 7
9469 Haag, Switzerland
phone +41 81 772 20 00
fax +41 81 772 20 01
mixpac@sulzer.com
www.sulzer.com

USA, South America, Canada and Mexico

Sulzer Mixpac USA Inc.
8 Willow St.
Salem, NH 03079, USA
phone +1 603 893 27 27
fax +1 603 893 37 37
info@SulzerMixpacUSA.com
www.sulzer.com

UK and Ireland

Sulzer Mixpac UK
Henson Way
Kettering, Northants NN168PX, UK
phone +44 1536 31 29 90
fax +44 1536 31 29 85
mixpac@sulzer.com
www.sulzer.com

Asia Pacific

Sulzer Mixpac China
68 Bei Dou Lu, Minhang
Shanghai 200245, China
phone +86 21 6430 68 68
fax +86 21 6430 66 88
mixpac@sulzer.com
www.sulzer.com

Distributed by: